

Stände im großen Zirkuszelt!
Stands dans le grand chapiteau
14-18 Uhr/14-18 h

Illustrat: Ein Illustrations-
automat der Illustratoren/
distributeur de dessins des
illustrateurs Elias Errerd und /
et Johannes Mundinger

**Druckwerkstatt/
atelier imprimerie:**
Eigene Schriftstücke
herstellen/ composez et
imprimez vous même
votre document. Espace
Européen Gutenberg

Bücherkiste:
Bücherlohnmarkt/
Bourses aux livres

Buchbinder/ relieur:
Roland Klöpfer

Siebdruck/ sérigraphie:
Verein Europäischen Gutenberg/
Espace Européen Gutenberg

Promotionstand/ stand de promotion:
Espace Européen Gutenberg

Bewirtung/ petite restauration:
Club Voltaire in Kehl e.V.

Johannes Gutenberg erfand um 1440 den Buchdruck in Straßburg. Beaumarchais führte ab 1780 mit der sogenannten „Französischen Druckerei“ einen Musterbetrieb in Kehl. Hier wurde die berühmte Gesamtausgabe von Voltaires Werken gedruckt. Es liegt also nahe, den Buchdruck in einer grenzüberschreitenden Veranstaltung aufzugreifen. Der erste Teil findet mit der „Fête des Imprimeurs“ am 25./26. Juni auf dem Gutenberg-Platz in Straßburg statt, der zweite am 9./10. Juli unter dem Titel „PappSatt“ auf der Kehler Seite des Gartens der zwei Ufer.

Dieses Jahr steht die „Fête des imprimeurs“ unter dem Motto „Das Licht: von Gutenberg bis Voltaire“. Passend zum Thema werden Zitate aus der Bibel gedruckt sowie Auszüge aus Werken von Voltaire.

FETE DES IMPRIMEURS 2016

La lumière : de Gutenberg à Voltaire

SAMEDI 25 JUIN
DIMANCHE 26 JUIN
Place Gutenberg à Strasbourg

13 h 30 - 19 h
11 h - 19 h



www.espace-gutenberg.fr

ESPACE EUROPEEN GUTENBERG
FETE DES IMPRIMEURS 25.-26. JUNI 2016
in Straßburg, Gutenberg-Platz

Johannes Gutenberg inventa l'impression typographique à Strasbourg en 1440, tandis qu'à partir de 1780 Beaumarchais dirigeait une entreprise modèle avec son „imprimerie française“ à Kehl. C'est ici que fut imprimée la fameuse édition des œuvres complètes de Voltaire. Il est donc évident d'appréhender le thème de l'imprimerie de manière transfrontalière. La première partie de l'événement aura lieu avec la „Fête des imprimeurs“ les 25 et 26 juin sur la place Gutenberg à Strasbourg. Le second volet se déroulera sous l'intitulé „PappSatt - Du papier à satiété“ les 9 et 10 juillet sur la rive allemande du jardin des 2 rives à Kehl. Cette année la fête des imprimeurs aura pour intitulé „La lumière: de Gutenberg à Voltaire“. En concordance avec ce thème seront imprimées des citations de la Bible ainsi que des extraits d'œuvres de Voltaire.

Veranstalter: Kulturbüro Kehl
www.kultur.kehl.de

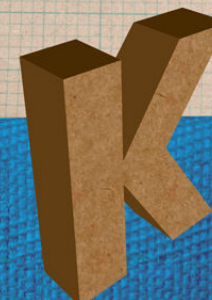
Im Garten der zwei Ufer Kehl /
Jardin des Deux Rives Kehl



K KULTURBÜRO



Du papier...A satiété



VOM PAPIER ZUM BUCH:

AKTIONEN, THEATER UND MEHR

9.-10. Juli 2016, 14-18 Uhr

Garten der zwei Ufer

Kehl

Samstag

Theatervorstellungen

14.30 Uhr
Cover, Blätter & Letter
Zirkus-Theater
Projecto Anagrama/ Portugal

15.30 Uhr
Rumpelstilzchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

16.30 Uhr
Rotkäppchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

17.30 Uhr
Rumpelstilzchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

18 Uhr
Cover, Blätter & Letter
Zirkus-Theater
Projecto Anagrama/ Portugal

Werkstätten

14 Uhr-15.30 Uhr
Papiertheater bauen
Papiertheater Invisius, Berlin

14 Uhr-18 Uhr
Tiefdruck, Siebdruck, Buchbinden
Spieldrachen, Freiburg

Bastelwerkstatt
Lesezeichen herstellen
Märchenstation: Hören, Schauen,
Rätseln, Spielen
Lesewelt Ortenau e.V.

15 Uhr-18 Uhr
Mittelalterliche Papierherstellung
Museum im Koffer, Nürnberg

Sonstiges

14 Uhr-18 Uhr
Bücherwald
der Kunstschule Offenburg

Rollenrutsche
des Spielmobils Freiburg

Wandmalerei
Farbenflut
Mauer am Schwimmbad
Johannes Mundingel/
Club Voltaire/ Offene
Jugendarbeit Stadt Kehl

Kamishibike
Mehrsprachiges, mobiles
Bildtheater
FaMi langues Strasbourg

Papiermasken
und Bilderbücher

„PappSatt“ – Papier satt: Ein Wochenende lang spüren Besucherinnen und Besucher zwischen vier und 99 Jahren der Faszination „Buchdruck“ nach. Vom Herstellungsprozess bis zum Lesen und Erleben von Geschichten, die, wie Grimms Märchen, Jahrhunderte überdauern haben. Wie wurde zu Gutenbergs Zeiten gedruckt? Wie hat man im Mittelalter Papier hergestellt? Wie mit einfachsten Mitteln ein Buch gebunden? Live erleben lässt sich auch, wie reizvoll die im 19. Jahrhundert beliebten Papiertheater waren. Der Eintritt ist frei.

Samedi

Spectacles

14.30 h
Cover, Blätter & Letter
théâtre, cirque
Projecto Anagrama/ Portugal

15.30 h
Rumpelstilzchen (Oustroupistache)
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

16.30 h
Le petit Chaperon rouge
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

17.30 h
Rumpelstilzchen
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

18 h
Cover, Blätter & Letter
théâtre, cirque
Projecto Anagrama/ Portugal

Animations

14h-18 h
Forêt de livres
Kunstschule Offenburg

Toboggan à rouleaux
Spielmobils Freiburg

14 h-18 h
Héliogravure, sérigraphie, reliure
Spieldrachen, Freiburg

Art mural
cascade de couleurs sur le mur de la piscine
Johannes Mundingel/
Club Voltaire/ Offene
Jugendarbeit Stadt Kehl

Kamishibike
théâtre d'images mobile
multilingue
FaMi langues Strasbourg

Masques en papier
et livres d'images

„PappSatt – Du papier à satiété“
L'espace d'un week-end les visiteurs de 4 à 99 ans pourront partir à la fascinante découverte de l'imprimerie. Du processus de fabrication du livre jusqu'à la lecture d'histoires qui, comme les contes de Grimm, ont traversé les siècles. Comment imprimait-on à l'époque de Gutenberg? Comment fabriquait-on le papier au Moyen Age? Comment relier un livre très simplement? Il sera même possible de découvrir sur place le charme des théâtres de papier très populaires au 19^{ème} siècle.
Entrée libre

▲ Großes Zelt / grand chapiteau
▲ Kleines Zelt / petit chapiteau
▲ Gelände / plein air

Sonntag

Theatervorstellungen

14.30 Uhr
Rotkäppchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

15 Uhr
Cover, Blätter & Letter
Zirkus-Theater
Projecto Anagrama/ Portugal

16.30 Uhr
Rumpelstilzchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

17.30 Uhr
Rotkäppchen
Papiertheater
Papiertheater Invisius, Berlin

Werkstätten

14 Uhr-18 Uhr
Tiefdruck, Siebdruck, Buchbinden
Spieldrachen, Freiburg

Bastelwerkstatt
Lesezeichen herstellen
Märchenstation: Hören, Schauen, Rätseln, Spielen
Lesewelt Ortenau e.V.

14 Uhr-16 Uhr
Gutenbergs Druckwerkstatt
Museum im Koffer, Nürnberg

15 Uhr-16.30 Uhr
Papiertheater bauen
Papiertheater Invisius, Berlin

16 Uhr-18 Uhr
Mittelalterliche Papierherstellung
Museum im Koffer, Nürnberg

Sonstiges

14 Uhr-18 Uhr
Bücherwald
der Kunstschule Offenburg

Rollenrutsche
des Spielmobils Freiburg

Wandmalerei
Farbenflut
Mauer am Schwimmbad
Johannes Mundingel/
Club Voltaire/ Offene
Jugendarbeit Stadt Kehl

Kamishibike
Mehrsprachiges mobiles
Bildtheater
FaMi langues Strasbourg

Papiermasken
und Bilderbücher

Dimanche

Spectacles

14.30 h
Le petit Chaperon rouge
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

15 h
Cover, Blätter & Letter
théâtre, cirque
Projecto Anagrama/ Portugal

16.30 h
Rumpelstilzchen
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

17.30 h
Le petit Chaperon rouge
théâtre de papier
Papiertheater Invisius, Berlin

Ateliers
14 h-18 h
Héliogravure, sérigraphie, reliure
Spieldrachen, Freiburg

Atelier de créatif
réalisation de marque-pages, jeux et animations autour des contes
Lesewelt Ortenau e.V.

14 h-16 h
Atelier d'imprimerie de Gutenberg
Museum im Koffer, Nürnberg

15h-16.30 h
Construction d'un théâtre en papier
Papiertheater Invisius, Berlin
16 h-18 h
Fabrication de papier comme au Moyen Age
Museum im Koffer, Nürnberg

Animations

14 h-18 h
Forêt de livres
Kunstschule Offenburg

Toboggan à rouleaux
Spielmobil Freiburg

Art mural
cascade de couleurs sur le mur de la piscine
Johannes Mundingel/
Club Voltaire/ Offene
Jugendarbeit Stadt Kehl

Kamishibike
théâtre d'images mobile
multilingue
FaMi langues Strasbourg

Masques en papier
et livres d'images

9.-10. Juli 2016

14-18 Uhr

Eintritt frei!

K KULTURBÜRO

Kehl